Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 26 mai 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1943 réglementant les ventes et locations de terres", a donné le 15 juin 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e mei 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 februari 1943 houdende regeling van de verkoop en de verhuring van gronden", heeft de 15e juni 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

Les modifications apportées à chaque article de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 devraient faire l'objet d'articles distincts du projet plutôt que d'être groupées en un article unique.

+

\+ +

L'article 1er, alinéa 1er nouveau, ne comporte plus les mots "dans les limites de l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908, remplacé par l'arrêté-loi du 19 mai 1942" qui figurent dans le texte actuel après les mots "sont autorisés à vendre ou à louer".

Il semble préférable de rétablir ces mots, car leur omission pourrait donner à croire qu'on a voulu élargir la portée du texte, alors que telle n'est pas l'intention du Gouvernement.

+

\+ +

Il entre dans les intentions du Gouvernement que l'extension de délégation prévue à l'article 1er, alinéas 2 et 3, ne restreigne en rien les pouvoirs du gouverneur de province à l'égard des terres domaniales du Congo situées dans les villes ou les centres. Cette précision devrait apparaître dans le texte.

.../...

Il n'y a, d'autre part, pas de coïncidence juridique entre la notion de "circonscription déclarée urbaine par le gouverneur général", telle qu'elle résulte de l'article 15 de la charte coloniale, et les notions de "ville" ou de "centre" découlant des décrets des 26 mars 1957 sur l'organisation des villes et 10 mai 1957 sur les circonscriptions indigènes. S'il entre, dès lors, dans les intentions du Gouvernement de ne permettre l'extension de délégation qu'en ce qui concerne les seules "circonscriptions déclarées urbaines", il importerait de le préciser aux alinéas 2 et 3.

La rédaction suivante est proposée pour ces deux alinéas; la modification de texte correspondant à la dernière observation est indiquée entre parenthèses :

"Sans préjudice des pouvoirs conférés aux gouverneurs de province, la délégation en ce qui concerne les terrains du domaine privé du Congo belge (compris dans une circonscription déclarée urbaine et) situés dans les limites des agglomérations constituées en villes, peut être étendue par le gouverneur général aux premiers bourgmestres. Toutefois, ceux-ci ne pourront accomplir un acte de disposition qu'après avoir pris l'avis du conseil communal si ces terres se trouvent à l'intérieur d'une commune, du conseil de ville si elles se trouvent dans une zone annexe sans être situées dans une circonscription indigène, du conseil de circonscription si elles se trouvent dans une circonscription indigène englobée dans une zone annexe.

.../...

Le gouverneur général peut, en outre, sans préjudice des pouvoirs conférés aux gouverneurs de province, étendre cette délégation aux commissaires de district, pour les terrains du domaine privé du Congo belge (compris dans une circonscription déclarée urbaine et) situés à l'intérieur des circonscriptions indigènes appelées centres; les commissaires de district ne pourront accomplir aucun acte de disposition qu'après avoir pris l'avis du conseil de centre".

\+

\+ \+

L'article 5 de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 prescrit la classification et la tarification des terres en vue de leur vente ou de leur location. L'article 6 charge le gouverneur de province de faire dresser un plan parcellaire des terrains à vendre ou à louer, pour les localités déclarées circonscriptions urbaines.

Le seul objet de l'article 1er, alinéa 4 nouveau, est de confier au premier bourgmestre ou au commissaire de district la mission de dresser le plan parcellaire, sous le contrôle du gouverneur, dans les cas d'extension de délégation prévus aux alinéas 2 et 3.

.../...

Le projet gagnerait en clarté si cette disposition n'était pas inscrite à l'article 1er de l'arrêté, mais à l'article 6 où elle trouve sa place normale. Il est donc proposé de supprimer l'alinéa 4 de l'article 1er, et d'insérer dans le projet une disposition nouvelle ainsi libellée :

"Article 2.-

L'article 6 du même arrêté ministériel est complété par la disposition suivante :

"Dans les hypothèses prévues à l'article 1er, alinéas 2 et 3, ce plan est dressé, suivant le cas, par le premier bourgmestre ou le commissaire de district et soumis à l'approbation du gouverneur de province".

+

\+ +

La modification apportée à l'article 23 ferait l'objet d'un article 3.

+

\+ +

.../...

Le projet devrait comporter un quatrième article libellé comme suit :

"Article 4.-

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Aan elk te wijzigen artikel van het ministerieel besluit van 25 februari 1943 wijde men ook in het ontwerp telkens een artikel, liever dan alles samen in één artikel te regelen.

+

+ +

In het nieuwe artikel 1, eerste lid, komen de woorden "binnen de perken van artikel 15 van de wet van 18 oktober 1908, hetwelk door de besluitwet van 19 mei 1942 is vervangen",die in de huidige tekst volgen op de woorden "gemachtigd om", niet meer voor.

Het weglaten van die woorden kan - ten onrechte, want dit is niet de bedoeling van de Regering - de indruk wekken dat men de strekking van de tekst heeft willen verruimen. Het ware dus beter ze te behouden.

+

+ +

De Regering wenst dat de uitbreiding van de in artikel 1, tweede en derde lid, bedoelde opdracht niet beperkend zou werken op de bevoegdheid die de provinciegouverneur heeft ten aanzien van in steden of centra gelegen domeingronden van Congo. Dit zou uit de tekst moeten blijken.

.../...

Voorts moge worden opgemerkt, dat het begrip "gebieden die door de gouverneur-generaal als stadsgebied zijn aangewezen", zoals artikel 15 van het Koloniaal Handvest dit kent, juridisch niet samenvalt met de begrippen "stad" of "centrum", die ontleend zijn aan de decreten van 26 maart 1957 op de inrichting der steden en van 10 mei 1957 op de inlandse gebieden. Wil de Regering dus de uitbreiding van de opdracht alleen toestaan ter zake van de "als stadsgebied aangewezen gebieden", dan zou dit in het tweede en het derde lid moeten worden gezegd.

De volgende lezing voor het tweede en het derde lid wordt in overweging gegeven; tussen haakjes staat de tekstwijziging die aan de laatste opmerking beantwoordt:

"Onverminderd de aan de provinciegouverneurs opgedragen bevoegdheden kan de opdracht, wat betreft de gronden van het privaat domein van Belgisch-Congo die (deel uitmaken van een als stadsgebied aangewezen gebied en) gelegen zijn binnen de grenzen van als steden gestelde agglomeraties, door de gouverneur-generaal worden uitgebreid tot de eerste-burgemeesters. Dezen mogen echter geen daad van beschikking verrichten dan na het advies te hebben ingewonnen, van de gemeenteraad ingeval deze gronden binnen een gemeente liggen, van de stadsraad ingeval zij in een bijzonó maar niet in een inlands ge-

.../...

bied liggen, van de gebiedsraad ingeval zij gelegen zijn in een inlands gebied dat tot een bijzone behoort.

De gouverneur-generaal kan bovendien, onverminderd de aan de provinciegouverneurs opgedragen bevoegdheden, deze opdracht uitbreiden tot de districtscommissarissen, voor de gronden van het privaat domein van Belgisch-Congo die(deel uitmaken van een als stadsgebied aangewezen gebied en) gelegen zijn binnen de inlandse gebieden genaamd centra; de districtscommissarissen mogen geen daad van beschikking verrichten dan na het advies van de centrumraad te hebben ingewonnen".

\+

\+ \+

Artikel 5 van het ministerieel besluit van 25 februari 1943 bepaalt dat de gronden met het oog op hun verkoop of verhuring moeten geclassificeerd en berekend worden. Artikel 6 belast de provinciegouverneur met het perceelsgewijs opmaken van een plan van de te koop of te huur zijnde gronden, voor de als stadsgebied aangewezen gebieden.

Het enig doel van het nieuw artikel 1, vierde lid, is de eerste-burgemeester of de districtscommissaris onder toezicht van de gouverneur met het opmaken van het "verkavelingsplan" in de onder het tweede en derde lid bedoelde gevallen van uitbreiding van opdracht te belasten.

.../...

Het ontwerp zou duidelijker zijn indien deze bepaling niet in artikel 1 van het besluit werd neergelegd, maar in artikel 6 waar zij normaal thuis hoort. Daarom wordt voorgesteld het vierde lid van artikel 1 te schrappen en een nieuwe bepaling in het ontwerp in te voegen, luidend als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 6 van hetzelfde ministerieel besluit wordt door de volgende bepaling aangevuld :

"In de onderstellingen bedoeld in artikel 1, tweede en derde lid, wordt dit plan, naar gelang van het geval, door de eerste-burgemeester of de districtscommissaris opgemaakt en ter goedkeuring van de provinciegouverneur voorgelegd".

+

+ +

De wijziging van artikel 23 kan worden opgenomen in een artikel 3.

+

+ +

.../...

Het ontwerp zou een vierde, als volgt te lezen artikel moeten bevatten :

"Artikel 4.-

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit".

---

a chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

essieurs : J. SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, — adjunct-griffier, — greffier. — griffier.

La concordance entre la version française et la version erlandaise a été vérifiée sous contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté r J.HOEFFLER, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.J.HOEFFLER, substituut.

GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.